

1 归敬文

(01) namo ra tna- tra yāya

[普] 那 莫 嚧 怛那 哆嚧 唎 呀
[唐] 南 无 喝 嚧 怛那 哆嚧 夜 耶

(02) nama ā ryā -valokiteśva rā ya

[普] 那 莫 阿 唎 唎 嚧 罗 给 得 悉 嚧 嚧 呀
[唐] 南 无 阿 唎 耶 婆 卢 羯 帝 烁 钵 嚧 耶

(04) bodhisa ttvā ya mahāsa ttvā ya mahā-kā ru ñi kāya ।

[普] 钵 提 萨 埵 哇 呀 麻 哈 萨 埵 哇 呀 麻 哈 嚧 卢 尼 嚧 呀
[唐] 菩 提 萨 跢 婆 耶 摩 诃 萨 跢 婆 耶 摩 诃 迦 卢 尼 迦 耶

(07) om̐ sarva-ra-viye sudhana-dāśya ।

[普] 唵 萨 勒 嚧 嚧 威 曳 苏 塔 那 达 思 呀
[唐] 唵 萨 讷 嚧 罚 曳 数 怛 那 怛 写

(10) namas kṛ tvā i maṃ ā ryā valokiteśva ra raṃdhava

[普] 那 莫 思 葛 唎 埵 哇 伊 曼 阿 唎 唎 嚧 罗 给 得 悉 嚧 嚧 楞 塔 嚧
[唐] 南 无 悉 吉 利 埵 伊 蒙 阿 唎 耶 婆 卢 吉 帝 室 佛 嚧 楞 驮 婆

(12) namo nara kindi hrīḥ mahā-vadha- svā me

[普] 那 莫 那 嚧 地 嘿 唎 麻 哈 嚧 塔 斯 哇 咩
[唐] 南 无 那 嚧 谨 埵 嘿 唎 摩 诃 讷 哆 沙 咩

(14) sarva-arthado śubhaṃ ā jeyam̐ sarva-sattva ।

[普] 萨 嚧 阿 他 豆 须 胖 阿 浙 央 萨 勒 嚧 萨 埵
[唐] 萨 婆 阿 他 豆 输 朋 阿 逝 孕 萨 婆 萨 哆

(16) namo vaśāta namo vāga mavitato

[普] 那 莫 嚧 夏 答 那 莫 哇 嚧 麻 威 答 豆
[唐] 那 摩 婆 萨 哆 那 摩 婆 伽 摩 罚 特 豆

2 中心内容

(18) tadyathā: om̐ avaloki lokāte krān te ।

[普] 答 帝 呀 他 唵 阿 嚧 罗 给 罗 嚧 得 葛 嚧 得
[唐] 怛 姪 他 唵 阿 婆 卢 吉 卢 迦 帝 迦 嚧 帝

(22) e- hrīḥ mahā-bodhisattva ।

[普] 呃 嘿 唎 麻 哈 钵 提 萨 埵 嚧
[唐] 夷 嘿 唎 摩 诃 菩 提 萨 埵

(24) sarva-sarva mā lā -mā lā mahima- hṛ dayam̐ ।

[普] 萨 勒 嚧 萨 勒 嚧 嘛 刺 嘛 刺 麻 嘿 麻 嘿 唎 达 央
[唐] 萨 婆 萨 婆 摩 罗 摩 罗 摩 醯 摩 嘿 唎 驮 孕

(27) kuru-kuru ka r maṃ ।

[普] 咕 嚧 咕 嚧 咖 勒 曼
[唐] 俱 卢 俱 卢 羯 嚧

(28) dhuru-dhuru vijayate mahā-vijayate ।

[普] 吐 嚧 吐 嚧 威 迦 呀 得 麻 哈 威 迦 呀 得
[唐] 度 卢 度 卢 罚 闍 耶 帝 摩 诃 罚 闍 耶 帝

(30) dhara-dhara dhi ri ñi -śva raya ।

[普] 塔 嚧 塔 嚧 提 唎 尼 悉 嚧 嚧 呀
[唐] 陀 嚧 陀 嚧 地 利 尼 室 佛 嚧 耶

(33) cala-cala mama vimala muktere ।

[普] 杂 刺 杂 刺 嘛 嘛 威 嘛 刺 穆 得 惹
[唐] 遮 罗 遮 罗 摩 摩 罚 摩 罗 穆 帝 隶

(36) ehy-ehi sī na-sī na a r ṣaṃ pra cali ।

[普] 呃 嘿 呃 嘿 室 那 室 那 阿 唎 商 波 唎 杂 利
[唐] 伊 醯 移 醯 室 那 室 那 阿 嚧 唵 佛 嚧 舍 利

(39) vi ṣva -viṣvaṃ pra śaya ।

[普] 威 石 嚧 威 石 旺 波 唎 夏 呀
[唐] 罚 沙 罚 唵 佛 嚧 舍 耶

(41) huru-huru mā lā huru-huru hrīḥ ।

[普] 虎 嚧 虎 嚧 嘛 刺 虎 嚧 虎 嚧 嘿 唎
[唐] 虎 嚧 虎 嚧 嘛 刺 虎 嚧 虎 嚧 嘿 唎

[唐] 呼 嚧 呼 嚧 摩 嚧 呼 嚧 呼 嚧 醯利

(43) sara-sara si ri -si ri suru-suru |

[普] 萨 嚧 萨 嚧 思 唎 思 唎 苏 嚧 苏 嚧
[唐] 娑 嚧 娑 嚧 悉 利 悉 利 苏 嚧 苏 嚧

(46) bodhiya bodhiya bodhaya bodhaya

[普] 钵 提 呀 钵 提 呀 钵 塔 呀 钵 塔 呀
[唐] 菩 提 夜 菩 提 夜 菩 驮 夜 菩 驮 夜

3 祈愿

(48) mai tre ya narakindi |

[普] 弥 帝 勒 呀 那 嚧 gin 地
[唐] 弥 帝 利 夜 那 嚧 谨 墀

(50) da rsi ñi na paññāyamāna svā hā |

[普] 达 利 瑟 尼 那 帮 孃 呀 麻 那 斯 哇 哈
[唐] 地 唎 瑟 尼 那 波 夜 摩 那 娑 婆 诃

(53) siddhāya svā hā mahā siddhāya svā hā |

[普] 思 塔 呀 斯 哇 哈 麻 哈 思 塔 呀 斯 哇 哈
[唐] 悉 陀 夜 娑 婆 诃 摩 诃 悉 陀 夜 娑 婆 诃

(57) siddha-yoge-śva rā ya svā hā |

[普] 思 塔 哟 给 悉 斡 嚧 呀 斯 哇 哈
[唐] 悉 陀 喻 艺 室 幡 嚧 耶 娑 婆 诃

(60) narakindi svā hā maranā rā svā hā |

[普] 那 嚧 gin 地 斯 哇 哈 麻 嚧 那 嚧 斯 哇 哈
[唐] 那 嚧 谨 墀 娑 婆 诃 摩 嚧 那 嚧 娑 婆 诃

(64) śira-siṃha-mukhāya svā hā |

[普] 悉 嚧 僧 哈 穆 呌 呀 斯 哇 哈
[唐] 悉 嚧 僧 何 穆 佉 耶 娑 婆 诃

(66) sarva mahā- ā siddhāya svā hā |

[普] 萨 勒 斡 麻 哈 阿 思 塔 呀 斯 哇 哈
[唐] 娑 婆 摩 诃 阿 悉 陀 夜 娑 婆 诃

(68) ca kra ā siddhāya svā hā |

[普] 者 葛 嚧 阿 思 塔 呀 斯 哇 哈
[唐] 者 吉 嚧 阿 悉 陀 夜 娑 婆 诃

(70) padma-ha stā ya svā hā |

[普] 巴 达 麻 哈 思 塔 呀 斯 哇 哈
[唐] 波 陀 摩 羯 悉 哆 夜 娑 婆 诃

(72) narakindi vāga rā ya svā hā |

[普] 那 嚧 gin 地 哇 嘎 嚧 呀 斯 哇 哈
[唐] 那 嚧 谨 墀 幡 羯 嚧 夜 娑 婆 诃

(74) mava ri -saṅkhāraya svā hā

[普] 麻 斡 唎 胜 呌 嚧 呀 斯 哇 哈
[唐] 摩 婆 利 胜 羯 嚧 夜 娑 婆 诃

4 结尾文

(76) namo ra tna- tra yāya |

[普] 那 莫 嚧 怛 那 哆 嚧 呀
[唐] 南 无 喝 嚧 怛 那 哆 嚧 夜 耶

(77) nama ā ryā -valokiteśva rā ya svā hā |

[普] 那 莫 阿 唎 唎 斡 罗 给 得 悉 斡 嚧 呀 斯 哇 哈
[唐] 南 无 阿 唎 耶 婆 嚧 吉 帝 烁 幡 嚧 夜 娑 婆 诃

(81) om siddhyantu man tra -padāya svā hā

[普] 唵 思 天 淹 都 曼 哆 嚧 巴 达 呀 斯 哇 哈
[唐] 唵 悉 殿 都 曼 哆 嚧 钵 驮 耶 娑 婆 诃

心咒: om va jra dharma hrīḥ

唵 斡 吉 嚧 塔 勒 马 嘿 唎
唵 嚧 日 嚧 达 磨 紇 哩